

Entwurf einer Entschließung der Konferenz (MR/PLD 9/00 in der vom Sekretariat geänderten Fassung)

Die Konferenz begrüßt die Fortschritte auf dem Weg zu einer Modernisierung und Reform des europäischen Patentsystems, zu der die Minister im vergangenen Jahr in Paris den Anstoß gegeben und zu der sie sich in diesem Jahr in London erneut bekannt haben. Da die Pariser Regierungskonferenz den Wunsch geäußert hatte, daß die revidierte Fassung des Europäischen Patentübereinkommens vor dem 1. Juli 2002 in Kraft tritt, appelliert die Konferenz an alle Vertragsstaaten, die von ihr angenommene Revisionsakte so bald wie möglich zu ratifizieren.

[...]

Angesichts der dringend notwendigen weiteren Entwicklung richtet die Konferenz an den Verwaltungsrat und die

Draft Conference Resolution (MR/PLD 9/00 as amended by the Secretariat)

The Conference notes the progress that has been made in taking forward the process of modernisation and reform of the European patent system which Ministers initiated in Paris last year and reaffirmed in London this year. Bearing in mind that the Paris Intergovernmental Conference wished the revised text of the European Patent Convention to enter into force before 1 July 2002, the Conference urges that the Revision Act which it has adopted should be ratified by each Contracting State as soon as possible.

[...]

Having in mind the pressing need for further development, the Conference urges the Administrative Council and

Projet de résolution de la Conférence (MR/PLD 9/00, tel que modifié par le secrétariat)

La Conférence prend acte des progrès réalisés dans le processus de modernisation et de réforme du système du brevet européen qui avait été que les Ministres ont engagé l'année dernière par les Ministres à Paris et réaffirmé cette année à Londres. La Conférence intergouvernementale de Paris ayant souhaité que le texte révisé de la Convention sur le brevet européen entre en vigueur avant le 1^{er} juillet 2002, la Conférence recommande vivement que l'Acte de révision de la Convention sur le brevet européen qu'elle a adoptée soit ratifiée aussitôt que possible par chaque Etat contractant.

[...]

Ayant présent à l'esprit l'urgence d'une nouvelle réforme la nécessité de nouveaux progrès, la Conférence invite

anderen zuständigen Organe der Europäischen Patentorganisation als vorrangiges Anliegen die Bitte, Vorbereitungen für eine weitere Diplomatische Konferenz zu treffen [...]. Vorschläge für eine weitere Revision könnten insbesondere [...] die Frage der Software sowie die Änderungen betreffen, die zur Einführung des Gemeinschaftspatents gegebenenfalls erforderlich sind und der Notwendigkeit eines wirkungsvollen und effizienten Gemeinschaftspatentsystems Rechnung tragen. Darüber hinaus sollte im Übereinkommen auch der geeignete Rahmen für bestimmte Vorschriften, etwa über biotechnologische Erfindungen, eingehend geprüft werden.

other relevant bodies of the European Patent Organisation as a priority to make preparations for another Diplomatic Conference [...]. Proposals for further revision [...] might in particular relate to software and such changes as may be necessary to implement the Community patent, bearing in mind the need for an effective and efficient Community patent system. Further analysis of the appropriate context in the Convention for certain provisions should also be carried out, for example concerning biotechnological inventions.

instamment le Conseil d'administration et les autres organes compétents de l'Organisation européenne des brevets à préparer en priorité une nouvelle conférence diplomatique [...] ~~à convoquer d'ici la fin 2001, afin d'examiner de nouvelles propositions de révision de la Convention sur le brevet européen. Ces~~ Les propositions de nouvelle révision pourraient en particulier concerner les logiciels ainsi que les modifications susceptibles de s'avérer nécessaires pour la mise en oeuvre du brevet communautaire, compte tenu de la nécessité de disposer d'un système du brevet communautaire efficace et sûr. Il conviendrait également de procéder à une nouvelle analyse du contexte approprié de la Convention dans lequel doivent s'inscrire certaines dispositions, par exemple en ce qui concerne les inventions biotechnologiques.